

В Сентябрь

СВѢТЪ ХРІТОВЪ ПРОСВѢЩАЕТЪ ВСѢХЪ.



Американскій Православный Вѣстникъ.

„Russian Orthodox American Messenger”

Подписная цѣна на годъ: Русское изданіе «Амер. Прав. Вѣстника» [24 выпуска] — 2 дол. [4 рубля]; Англійскія Приложенія [12 книжекъ] 1 дол. 50 цент. [2 рубля]; Русское Изданіе и Приложенія — 3 дол. [6 рублей].

Terms of annual Subscription: Russian Edition — [Issued semimonthly] \$2.00; English Supplements — [issued monthly] \$1.50; Russian Edition and Supplements — \$3.00. Rev. A. Hotovitzky, Publisher, 15 E. 97th St. N. Y. City

— Entered at the Post Office as Second Class Mail Matter. —

Vol. VI. — No. 16. NEW YORK, 15 EAST 97TH STREET 1-14 Сентября 1902 г.

Р ъ Ч Ъ

при посѣщеніи ЕГО ИМПЕРАТОРСКИМЪ ВЫСОЧЕСТВОМЪ ВЕЛИКИМЪ КНЯЗЕМЪ БОРИСОМЪ ВЛАДИМИРОВИЧЕМЪ русской церкви въ г. Нью-Йоркъ, 16 Августа сего года, — въ день бракосочетанія Е. И. В. Великой Княжны Елены Владиміровны и Е. В. принца Греческаго Николая Георгіевича.

Произнесена Протоіереемъ А. Хотовициемъ.

Благословенъ Богъ, приведшій Тебя, Благовѣрный Великій Князь, подъ своды этой скромной обители! Благословенъ Онъ, даровавшій намъ радость привѣтствовать Тебя здѣсь и въ молитвенномъ общеніи съ Тобой провести нѣсколько умильных минутъ!

Счастьемъ и веселіемъ полонъ сегодня Твой Домъ. Ликовствуемъ и мы, сугубо счастливые тѣмъ, что Ты въ этотъ день среди насъ. Только еще начинается жизнь въ новомъ храмѣ нашемъ,—и ужъ зрѣть онъ подъ сѣнью своей Царственный Отпрыскъ Русской Державной Семьи!

Да будетъ же Твое пришествіе къ намъ знаменованіемъ особаго благоволенія Божія къ новому дѣлу; да будетъ оно залогомъ того, что и въ грядущемъ не скудна будетъ церковь наша великими смиреніемъ богомольцами.

Скоро Господь возвратитъ Тебя въ лѣно Царскаго Дома. Свидѣтельствуй же, Благовѣрный Великій Князь, предъ Державнымъ Монархомъ Русской земли о томъ, что ВѢЛИКОЕ И СВЯТОЕ ДѢЛО, какъ называлъ Онъ сооруженіе здѣсь прарославнаго храма, почти осуществлено; свидѣтельствуй о томъ, какъ подъ сѣнью этого храма семья закинутыхъ сюда сыновъ нашей дальней страны, сплачиваясь, воспитывается въ чувствахъ преданности своей вѣрѣ и родинѣ и ея Государю-Отцу;— какъ полны благодарности и любви къ Высокому Покровителю Православія сердца нашихъ едино-вѣрцевъ, получившихъ убѣжище для молитвы въ этомъ святомъ храмѣ!

Уповаемъ, что это чувство наше Царскаго сердца не огорчитъ; просьба наша Тебя не обременитъ, а доброе слово Твое о семь явитъ намъ новыя духовныя утѣшенія и радости.

Благодаримъ Тебя и молимся: Господь да управитъ все пути и намѣренія Твои во благое!

О христіанской вѣротерпимости

Протоіерея А. Ключарева (+ Архіепископа Амвросія).

Что такое вѣротерпимость? Вѣротерпимость не есть самостоятельная добродѣтель, имѣющая свою собственную задачу и цѣль. Она есть только ограниченіе ревности. Она есть одинъ изъ видовъ того христіанскаго благоразумія, которое и самой доброй дѣятельности полагаетъ мѣру и предѣлъ, чтобъ она, не уклонялась въ односторонность, не вторгалась въ чужую область во вредъ другимъ добродѣтелямъ. По самому буквальному значенію слова, вѣротерпимость есть терпѣніе или допущеніе чужой вѣры или церкви подлѣ своей. Надобно сначала основательно знать свою собственную вѣру и быть убѣжденнымъ въ ея истинности, желать себѣ и другимъ, какъ высшаго блага, преуспѣанія въ ней, стараться о распространеніи ея всеми способами, согласными съ духомъ христіанства, и потомъ уже относиться съ христіанскимъ снисхожденіемъ, кротостію, долготерпѣніемъ и любовію ко всемъ, кто нашего исповѣданія не знаетъ, не цѣнить и не принимаетъ. Вотъ что значитъ имѣть христіанскую вѣротерпимость!

Намъ кажется, что это христіанское понятіе о вѣротерпимости у многихъ изъ

современныхъ намъ христіанъ совершенно потеряно, а у другихъ затемнено и искажено. Мы часто слышимъ выраженія: „нашъ вѣкъ отличается самою широкою вѣротерпимостію. Уваженіе къ личности, предоставленіе каждому полной свободы вѣровать и жить какъ ему угодно, есть преимущество нашего вѣка“. Вѣротерпимость ли это? Нѣтъ! Выраженія благовидныя, но расположеніе духа, ими прикрываемое,—не христіанское. Кто требуетъ другимъ такой свободы, тотъ прежде другихъ желаетъ ея для себя. И отъ кого онъ защищается? Отъ ревнителей ли христіанства, стѣсняющихъ его свободу своею неотступностію? Нѣтъ, а отъ самаго христіанства и его учреждений. Еслибы защитникъ такой вѣротерпимости признавалъ божественное достоинство христіанства и спасительную силу его ученія и закона, онъ подчинился бы ему и не могъ бы требовать для себя и для другихъ такой безусловной свободы. Такая свобода, по выраженію св. апостола Петра, есть прикрытіе зла (1 Петр. 2, 16). Оставьте юношей безъ наученія, заблуждающихъ безъ вразумленія, порицателей безъ ограниченія, нарушителей закона безъ обличенія, святыню вѣры безъ охраненія, церковь безъ защиты,—вотъ чего требуетъ

такая неограниченная свобода. Если всѣ дѣйствія охраняющія святиню вѣры и силу божественнаго закона, почитать несправедливымъ посягательствомъ на чужую свободу: то надобно отказаться отъ всякой борьбы со зломъ и дать полную волю духу невѣрія и необузданнаго своеволия.

Есть другіе, не менѣе вредные для церкви защитники этой широкой вѣротерпимости, хотя прямо и не враждующіе противъ христіанства. Это христіане, принадлежащіе только по имени къ православной церкви. Они не знаютъ основательно ни своего исповѣданія, ни чужихъ. Въ ихъ сердцахъ нѣтъ живой вѣры и искренней любви къ своей церкви, и потому они относятся ко всѣмъ исповѣданіямъ съ одинаковымъ равнодушіемъ и совершенною холодностію, прикрываясь именемъ вѣротерпимости. Они не вправѣ присвоить себѣ это прекрасное качество души христіанской. Не зная разностей, отличающихъ исповѣдуемую ими вѣру отъ другихъ вѣръ и не понимая важности этихъ разностей, они не могутъ дать себѣ отчета въ томъ что именно терпятъ они въ другихъ исповѣданіяхъ, и для чего терпятъ, и гдѣ долженъ быть предѣлъ ихъ терпѣнія. Они не знаютъ, что въ чужой вѣрѣ представляетъ наибольшую опасность для ихъ единовѣрцевъ; они не въ состояніи замѣтить, когда терпимые ими нововѣрцы возмутъ преобладаніе надъ ними самими, и когда ихъ собственной церкви можетъ грозить опасность расхищенія и разрушенія. Не живя духовною жизнью въ лонѣ своей церкви, они не въ состояніи понять, что различныя вѣры съ ихъ учрежденіями не могутъ стоять всегда спокойно, какъ каменные зданія, что разность религиозныхъ убѣжденій въ живыхъ людяхъ не можетъ оставаться безъ движенія и борьбы. Почивая на возглавіи мнимой вѣротерпимости, они не замѣтятъ и не почувствуютъ этой борьбы. Борьба эта бу-

детъ поднимать въ христіанскомъ обществѣ бурныя волны, а они, какъ мертвыя тѣла, будутъ плавать на ихъ поверхности. Это — защитники вѣротерпимости не по убѣжденію, а по наслышкѣ и по тщеславію. Они не хотятъ отстать отъ вѣка; имъ страшно названіе фанатиковъ, которымъ запугиваютъ ихъ люди, извлекающіе свои выгоды изъ ихъ широкой вѣротерпимости.

Въ этомъ нельзя не видѣть печальнаго примѣра нашей незрѣлости въ познаніи христіанства и истиннаго его духа и нашей шаткости въ убѣжденіяхъ. Думая, что мы избѣгаемъ раздраженія и смуть, происходящихъ въ христіанскихъ обществахъ отъ такъ называемой ревности и епору, мы не беремъ на себя труда пріобрѣсти здравыя понятія объ истинной ревности, и впадаемъ въ другую крайность, — въ небреженіе объ истинной пользѣ нашей православной церкви.

Въ какихъ-же отношеніяхъ должны стоять между собою истинная ревность по вѣрѣ и здравая вѣротерпимость?

Христіанская ревность о спасеніи людей, по существу своему, не должна бы имѣть преградъ и предѣловъ. Она есть образъ любви Божіей, стремящейся все привлечь къ себѣ и всѣмъ даровать блаженство въ общеніи съ собою. Какъ самому Богу, такъ и Его служителямъ, въ дѣлѣ спасенія людей, поставяетъ непреодолимыя преграды одна свобода человеческая. И какъ Самъ Богъ падить эту свободу, хотя и ложно направленную, такъ заповѣдалъ падить ее и проповѣдникамъ Своей истины. Посылая апостоловъ на проповѣдь, Господь говорилъ имъ: „когда будутъ гнать васъ въ одномъ городѣ, бѣгите въ другой“ (Матѣ. 10, 23). Онъ не повелѣлъ имъ запасаться деньгами для пріобрѣтенія себѣ послѣдователей: Онъ не далъ имъ въ руки оружія, какъ Магометъ, для покоренія своему ученію непокорныхъ.

Насиліе, подкупъ, хитрость, обманъ, лицемеріе, соблазнъ—всѣ такія орудія обращенія не чисты и запрещены проповѣдникамъ Евангелія. Господу нашему нужны не порабощенные или купленные рабы, а свободные служители. Итакъ, уваженіе къ личности и свободѣ челоуѣка не есть новое приобрѣтеніе нашего просвѣщеннаго вѣка, а древнее, коренное начало христіанства. Христіанскіе проповѣдники не дѣлаютъ жертвами своихъ предпріятій и усилій тѣхъ, которыхъ хотятъ обратить ко Христу, а сами жертвуютъ собой, чтобы приобрѣсти ихъ для царствія Божія. Сила слова, дышащаго любовью и подкрѣпляемаго чистою жизнію и дарованіями духовными, неутомимый трудъ, терпѣніе, перенесеніе страданій и вѣра во всепобѣждающую силу благодати Христовой,—вотъ ихъ оружіе! И такъ тамъ, гдѣ люди преданы грубой чувственности и не готовы къ принятію высокихъ истинъ христіанства, гдѣ является непобѣдимая сила привычекъ къ обрядамъ ложныхъ религій, гдѣ представляются несокрушимыми ложныя убѣжденія, утвержденныя вѣками,—тамъ предѣлъ ревности и начало вѣротерпимости. Что же? Отвергающіе истину, недоступныя убѣжденія должны ли быть врагами намъ? Нѣтъ: они люди, слѣдовательно намъ братья. Имъ принадлежитъ та доля любви нашей, которою мы обязаны всему челоуѣчеству.

Но встрѣтивъ преграды нашей ревности, должны ли мы оставаться спокойными, почитая эти преграды навсегда не преодолимыми? Нѣтъ! Душа челоуѣческая вѣчно въ движеніи; въ ней всегда возможны всякія перемѣны: завтра она можетъ быть доступна вліанію истины, которой противится сегодня. Потому ревность должна быть бдительною и неутомимою какъ сама любовь; а вѣротерпимость не должна быть прикрытіемъ духовной лѣности и мертвенности. Св. апостоль Павелъ

въ одномъ своемъ распоряженіи даетъ намъ образецъ самой полной вѣротерпимости и вмѣстѣ указываетъ ея истинный духъ и значеніе. Въ коринтской церкви возникъ вопросъ: оставаться ли въ союзѣ супружескомъ лицамъ, изъ которыхъ одно перешло въ христіанство, а другое остается въ язычествѣ? Апостоль рѣшилъ, что мужъ-христіанинъ не долженъ разводиться съ женою-язычницей, и жена-христіанка—съ мужемъ-язычникомъ. Нѣтъ ближе отношеній между людьми, какъ супружескія, и ихъ-то допускаетъ апостоль между христіанами и язычниками, столь противоположными по вѣрѣ и жизни. Въ этомъ мы находимъ какъ сильное обличеніе тѣмъ, которые не хотятъ жить въ одномъ домѣ, или пить или ѣсть изъ однихъ сосудовъ съ христіанами, несогласными съ ними въ какихъ-либо чертахъ вѣроученія, или обрядовъ, такъ и указаніе на истинную цѣль вѣротерпимости. „Почему ты знаешь, жена, говоритъ апостоль, не спасешь ли мужа? Или ты, мужъ, почему знаешь, не спасешь ли жены?“ (1 Кор. 7 16). И мы не не знаемъ, кого и когда Господу угодно Своєю благодатію призвать ко спасенію. Потому наша обязанность—не пренебрегать никѣмъ, не отталкивать отъ себя никого, какъ Самъ Господь никѣмъ не пренебрегаетъ и никого не отвергаетъ. Истинная вѣротерпимость есть образъ Божія долготерпѣнія, ожидающаго обращенія всѣхъ и заблуждающихся, и ожесточенныхъ, и враждующихъ. Живя со всѣми иновѣрцами въ мірѣ, оказывая имъ во всѣхъ дѣлахъ общежитія услужливость, вниманіе и благожелательство, мы должны всегда думать: „почему мы знаемъ, не спасемъ ли кого“? И это всегда можетъ быть, если нашу жизнію не уничтожается наша вѣра и имя Божіе между иновѣрцами (Римл. 2—24. 1 Тим. 6. 1).

Вѣротерпимость есть плодъ христіанской мудрости. Въ примѣненіи ея къ част-

нымъ случаямъ жизни встрѣчаются трудности, которыя могутъ быть разрѣшаемы только зрѣлымъ обсужденіемъ всѣхъ обстоятельствъ дѣла на началахъ и въ духѣ истиннаго христіанства. Таковы вопросы о средствахъ къ охраненію вѣры и церкви отъ посягательствъ враговъ православія. Нынѣ и эти охранительныя мѣры многими почитаются стѣсненіемъ чужой свободы и несогласными съ вѣротерпимостію. Не такъ смотритъ на это св. апостоль Павелъ. Онъ говоритъ Коринѣянамъ: „Боюсь, чтобы, какъ змій хитростію своею прельстилъ Еву, такъ и ваши умы не повредились, уклонясь отъ простоты во Христѣ“ (2 Кор. 11, 3). Онъ признаетъ, что большинство христіанъ, пріявъ въ простотѣ сердца слово истины, и совершая свое спасеніе въ дѣскомъ послушаніи уставамъ церкви, можетъ быть совращено съ прямого пути хитростію лжеучителей, какъ невинная Ева лукавствомъ змія. Боюсь за васъ, говоритъ онъ: вотъ ревность и забота любвж! Онъ трепещетъ за нихъ и ищетъ средствъ охранить ихъ. Онъ знаетъ, что съ его ревностію за чадъ церкви борется другая ревность — лжеучителей, и желаетъ спасти ихъ отъ совращенія: „ревнують по васъ не чисто, говоритъ онъ, а хотятъ васъ отлучить, чтобы вы ревновали по нимъ“ (Гал. 4, 17). Но потому чада церкви и называются чадами, что имѣютъ отцовъ, и на то даны имъ отцы, чтобы защищать и охранить ихъ. Нѣтъ сомнѣнія, что первое средство для такого охраненія есть проповѣдь, забота о духовномъ просвѣщеніи простыхъ христіанъ, борьба съ ложными ученіями. Но что можетъ быть противнаго духу христіанства въ томъ, если мы будемъ удалять алчныхъ волковъ отъ Христова стада? Не почитается-же противнымъ чести и справедливости, когда родители, для охраненія невинныхъ дѣтей, своею властію удаляютъ изъ семействъ соблазнительей.

Христіанская вѣротерпимость обязываетъ чадъ церкви относиться ко всѣмъ въ духѣ мира и любви, на вторгаться насильственно въ чужую область, но она не требуетъ беззащитности отъ враговъ, когда они съ оружіемъ въ рукахъ вторгаются въ предѣлы церкви, оскорбляютъ ея святыни, расхищаютъ ея достояніе. Тогда вѣротерпимость устраняется и даетъ мѣсто одной ревности Божіей, какъ огонь поядающій сопротивныя (Евр. 10, 27). Тогда чада церкви становятся воинами Божіими, и Самъ Богъ ихъ, Богъ мира, является Богомъ воинствъ и брани.

Изъ рѣчи Преосвященнаго Антонія, Епископа Волынскаго, при врученіи жезла Епископу Арсенію.

... Не думай, что въ настоящій маловѣрный и легкомысленный вѣкъ благодатный источникъ возрожденія людей умалился сравнительно съ вѣксмъ — Іоанна и Павла, Георгія Побѣдоносца или Великаго Василія. Измѣняется, правда, жизнь высшихъ слоевъ общества и, конечно, измѣняется къ худшему; различно бываетъ отношеніе къ Церкви мірскихъ властей, колеблется нерѣдко и ревность самихъ предстоятелей церковныхъ: но сама Церковь, но сила божественнаго глагола, по дѣйственность священныхъ таинствъ и молитвословіи церковныхъ, а также и увлекательность примѣра людей благочестивыхъ и преподобныхъ остаются всегда одинаково мощны...

Правда, далеко не всѣ даже доброжелательные наблюдатели церковной жизни замѣчаютъ это, и не замѣчая многіе изъ нихъ начинаютъ сомнѣваться въ божественныхъ обѣтованіяхъ и теряютъ ревность къ церковному дѣланію. Такъ случается нерѣдко и съ тѣми, которые прінялись за это дѣло съ великимъ воодуше-

вленіемъ и усердіемъ. Какъ избѣжать подобнаго разочарованія при видѣ торжествующаго зла? Отвѣтъ на такой вопросъ будетъ для тебя, возлюбленный собратъ, въ то же время и предначертаніемъ твоей архипастырской дѣятельности. Дѣятельность эта бываетъ двоякая: съ одной стороны, она заключается въ усовершенствованіи вѣрныхъ, въ руководствованіи желающими спастись, а съ другой стороны въ пробужденіи такого желанія у равнодушныхъ и невѣрующихъ. Къ сожалѣнію, вниманіе болѣе ревностныхъ пастырей исчерпывается этою второю и, скажу прямо, второстепенною задачею ихъ, и вотъ въ чемъ заключается причина, почему они не созерцаютъ церковной мощи, почему они колеблются въ своемъ довѣріи къ обѣтованію Христову о Церкви. Но ты, возлюбленный братъ, поминай слова Господни: Не добро есть отъяти хлѣба чадомъ и псврецъ и сомъ, и другія: Нѣсмъ посланъ токмо къ овцамъ почившимъ дома Израилева. Правда, и тотъ и другой глаголь Христовъ, а также приказаніе къ апостоламъ: На путь языкъ не исходите и во градъ самарянской не внидите, были смягчены Его уступкой смиренной мольбѣ язычниковъ, но нужно помнить, что для невѣрующихъ должны оставаться только избытки отъ укрухъ чадъ Божіихъ и что этихъ послѣднихъ возвращать въ мужа совершенна, — вотъ въ чемъ заключается первый долгъ строителя Церкви.

Никогда не будетъ обмануть въ своихъ надеждахъ тотъ церковный дѣятель, который послѣдуетъ такому завѣту: по истинѣ онъ не имать вкусити смерти, дондеже узритъ царствіе Божіе, пришедшее въ силѣ. Въ особенности же и тебѣ, назначенному въ глухой городъ вдали отъ людей бога-

тыхъ и знатныхъ, тебѣ, предназначенному трудиться въ безвѣстной и сельской простотѣ, должно наблюдать это правило духовной жизни. Утверждай въ твоемъ градѣ столпъ Христовой Церкви, сохраняя священныя ея преданія, проповѣдуй нелѣпно ея ученіе и воспѣвай со своимъ клиромъ ея священныя и вдохновенныя молитвы неизмѣнно. Пекись вообще о томъ, чтобы въ своей собственной жизни и въ обиходѣ твоего храма отражалась бы, сколько возможно, единая, святая, соборная и апостольская церковь. Пусть немногочисленно и незнатно будетъ окружающее тебя въ семь дѣлѣ братство монаховъ, клириковъ и мірянъ: здѣсь важно не внѣшнее величіе или значительность церковнаго общества, а внутренняя его чистота по жизни и его вѣрность церковнымъ завѣтамъ въ порядкѣ своего служенія Богу. Если только съумѣешь, при помощи Божіей, водворить хотя бы малый очагъ истинно православнаго, истинно евангельскаго быта и правленія церковнаго, то ты этимъ самымъ сдѣлаешь великое дѣло. Людей ненавидящихъ добро и истину, ясно засвидѣльствованную, бываетъ много. Если люди только почувствуютъ, что у кормила церковнаго правленія свѣтитъ евангельская любовь, умножается ревность о чистотѣ, воздержаніи, братолюбіи, если сподобятся слышать одушевленно исполняемую божественную службу, свободную отъ тѣхъ искаженій, которыми она подвергается у нерадивыхъ іереевъ и невѣжественныхъ пѣвцовъ, совершенно обезличившихъ неисчерпаемое богатство ея содержанія и красоту ея созвучій, — если, говорю, люди узнаютъ, что слова сѣмвала вѣры, излагающія ученіе о церкви, хранятся не только въ твоихъ устахъ, но и въ твоемъ сердцѣ и не отдаются въ жертву условностямъ вѣка сего, но составляютъ твое твердое, непоколебимое и жизненное убѣжденіе: то они

съ радостью и довѣріемъ устремятся къ тебѣ, и съ полнымъ довѣріемъ и смиреніемъ подчинятся твоему руководству. Тогда повторишь ты пророческій глаголь, который мы услышимъ сегодня вечеромъ на паримійномъ чтеніи: *«Сѣтися, сѣтися Иерусалиме, прииде бо твой свѣтъ и слава Господня на тебѣ возсія. Се тма покрываетъ землю, и мракъ на языки, на тебѣ же явится Господь, и слава Его на тебѣ узрится. И пойдутъ царіе свѣтомъ твоимъ, и языцы свѣтлостью твоею. Возведи окрестъ очи твои и виждь собраная чада твоя: се приидоша вси сынове твои издалеча, и дочери твои на рамахъ возмутся. Тогда узриши и возрадуешься, и убоишися, и ужаснешися сердцемъ, яко приложится къ тебѣ богатство морское и языковъ и людей»* (Ис. 60, 1—5).

Возстановляя формы и содержаніе истинной церковной жизни, ты собственными глазами увидишь, что и то и другое въ себѣ самомъ имѣетъ зиждущую силу привлекать людей къ подвигу добродѣтели, какъ пасомыхъ, такъ и пастырей, которые, увидѣвъ красоту и жизненность истинно церковнаго быта въ тебѣ и въ твоёмъ храмѣ, воодушевятся сами безкорыстною ревностью къ подражанію тебѣ и незамѣтно для самихъ себя, даже въ лицѣ менѣе усердныхъ изъ нихъ, начнутъ предпочитать служеніе евангелію всякимъ земнымъ стяжаніямъ. Такъ не напрасно сказалъ Господь, что царствіе небесное подобно сѣмени горчичному, которое сначала бываетъ меньше всѣхъ сѣмянъ, а потомъ вырастаетъ въ великое древо, покрывающее своею сѣнью и птицъ небесныхъ, и звѣрей земныхъ.

И если всѣ пастыри церкви шли бы этимъ путемъ взаимнъ того, чтобы ухищряться расширять свою дѣятельность количественно и стараться объ искусственномъ усиленіи своего авторитета среди тѣхъ, которые не желаютъ ему подчи-

ниться, пеклись бы о томъ, чтобы усовершенствовать положительное содержаніе своей церковной жизни подвигами чистоты, благотворенія и молитвы: тогда бы они увидѣли, что и маловѣрующіе, и ложновѣрующіе, по крайней мѣрѣ, въ лицѣ лучшихъ своихъ представителей, сперва бы заинтересовались этимъ новымъ явленіемъ жизни, а потомъ бы присоединились къ чадамъ Божиимъ. А безъ этого условія тщетно будетъ священникъ зазывать въ ограду церкви иновѣрныхъ или добровольно отдѣлившихся отъ нея. Развѣ не правъ былъ язычникъ Владиміръ, такъ отвѣчавшій евреямъ, которые предлагали ему свою вѣру: „Если вы не имѣете собственнаго храма и города, а живете по чужимъ землямъ, то какъ рѣшаетесь привлекать къ себѣ другихъ? кто же пожелаетъ раздѣлять вашу участь и подвергать себя гнѣву Божию, постигнутому ваше племѣ?“

Руководящія указанія для миссіонеровъ.

(Окончаніе).

Эти практическія замѣчанія относятся преимущественно къ внѣшней сторонѣ переводовъ; но есть болѣе важная сторона—внутренняя я... Н. И. Ильминскій говоритъ: „при переводѣ съ русскаго языка на какой-бы то ни было инородческій языкъ первое дѣло состоитъ въ знаніи и наблюденіи законовъ внутренняго устройства этого языка. Когда переводъ въ этомъ отношеніи исправенъ, онъ будетъ непремѣнно ясенъ и опредѣленъ“. „У насъ въ Казанской епархіи, писалъ онъ, весьма многіе священники говорятъ почувашски, какъ природные, ибо родились и выросли между чувашами; но они перевели евангеліе такъ, что ни одинъ чу-

вашъ ничего не понимаетъ. Отчего это? — Оттого, что они переводили не мысли, не предложенія въ ихъ логической связи; а только отдѣльныя разрозненныя слова совершенно въ русскомъ порядкѣ, въ русской связи конструкціи, — и вышла русская рѣчь въ чувашской кожѣ; то-же, что русская латынь, которую, конечно, Цицеронъ ни за что не понялъ-бы, потому что она не въ духѣ языка... Вы хотите перевести евангеліе на якутскій языкъ, безъ сомнѣнія для того, чтобы оно было понятно для якутовъ? — Итакъ, вы должны передать имъ мысли евангелія въ логическомъ соотношеніи и послѣдовательности евангельскаго текста, поставивъ слова и предложенія сообразно съ законами якутской конструкціи, иначе слова, въ русской конструкціи поставленныя, будутъ для нихъ мало того, что несвязнымъ матеріаломъ, даже могутъ повести къ ложнымъ мыслямъ. Вотъ вамъ примѣръ; въ Астрахани переводили исторію священную на калмыцкій языкъ. Вотъ слова (примѣрно): Лазарь смердитъ: Исусъ Христосъ сказалъ: Лазарь, гряди вонь! Переводчики соблюдали всѣ слова и сдѣлали такъ, что вышло: „Лазарь вонялъ; Исусъ Христосъ сказалъ: Лазарь, пошелъ вонь!“ Вышло смѣшно, соблазнительно, именно оттого, что переведены только слова, а не соблюдено калмыцкаго словосочетанія и представленія или взгляда“.

Другое качество инородческихъ переводовъ, которое не менѣе важно, чѣмъ и первое, (т. е. общедоступность общепонятность) — это — ихъ серьезность, благоговѣйность и назидательность. Въ Высочайше утвержденныхъ правилахъ (для Казанскаго братства св. Гурія) объ изданіи православныхъ книгъ на инородческихъ язы-

кахъ сказано: „изложеніе перевода (должно быть) такое, чтобы оно возбуждало въ инородцахъ представленія и чувства благоговѣйныя и назидательныя“. Для этого нужно при переводѣ употреблять выраженія вполне приличныя, деликатныя, почтительныя, и избѣгать выражений смѣшныхъ, тѣмъ болѣе грубыхъ, грязныхъ. Въ каждомъ языкѣ непременно есть тѣ и другія, — и употреблять ихъ безразлично при изложеніи предметовъ вѣры никакъ нельзя, чтобы не подать инородцамъ повода къ насмѣшкамъ и глумленію надъ христіанскими книгами, а потомъ — къ пренебреженію и самымъ христіанствомъ. „Какъ ни существенны въ переводѣ религіозныхъ книгъ, говоритъ Н. И. Ильминскій, ясность и складность изложенія, но ими дѣло не оканчивается. Нужно еще такъ изложить, чтобы инородцы, слушающія или читая ваше изложеніе, проникались серьезностію и благоговѣйностію. Инородцы — новички въ христіанствѣ, они не имѣютъ въ немъ сознательнаго убѣжденія и понятія. Ваше изложеніе впервые будетъ знакомить ихъ съ христіанскимъ ученіемъ. Поэтому, случайную ошибку переводчика они могутъ приписать самому христіанству. Первые впечатлѣнія, обыкновенно, бываютъ сильны и вліятельны. Если-бы переводъ или изложеніе какимъ-нибудь неудачнымъ словомъ или выраженіемъ ввели инородца въ смѣхъ, или скандализировали его, то это было-бы весьма неблагопріятно для христіанскаго дѣла“.

Какими познаніями долженъ обладать переводчикъ, чтобы могъ выполнить требованія относительно переводовъ? — Прежде всего, онъ долженъ хорошо знать практически инородческой языкъ, т. е. легко понимать рѣчь инородцевъ и свободно съ ними разговаривать. Но одного практическаго знанія языка недостаточно,

чтобы быть хорошимъ переводчикомъ. Надо знать еще конструкцію языка, его внутренній строй, которому должно соответствовать построение рѣчи при переводѣ. Такимъ образомъ, переводчикъ долженъ имѣть еще научно е знаніе инородческаго языка, знаніе теорію языка. „Осмѣливаюсь предполагать, говорить Н. И. Ильминскій, что практическаго знанія инородческихъ языковъ, какое обыкновенно пріобрѣтается отъ постоянныхъ сношеній съ инородцами, но которое не осмыслено основательною теоріею, недостаточно для удовлетворительнаго исполненія переводовъ и сочиненій“. Наконецъ переводчикъ долженъ всегда имѣть при себѣ смышленаго инородца, хорошо говорящаго по-инородчески и по-русски, чтобы при помощи его провѣрять свой переводъ и вообще обращаться къ нему за указаніями и разъясненіями въ сомнительныхъ и затруднительныхъ случаяхъ. Имѣть такого инородца при себѣ—въ высшей степени важно и необходимо. Къ его помощи имѣютъ нужду прибѣгать не только начинающіе переводчики, но даже и тѣ, которые много лѣтъ занимались переводами и вполне освоились съ своимъ дѣломъ. „Когда вы, говоритъ Н. И. Ильминскій, достаточно овладѣете искусствомъ переводить или излагать на инородческихъ языкахъ, и тогда не слѣдуетъ слишкомъ полагаться на свое знаніе, а всегда слѣдуетъ провѣрять свой трудъ посредствомъ природныхъ инородцевъ. Русскій переводчикъ всегда будетъ подлежать влиянію своей русской мысли, своего русскаго языка, и никогда не войдетъ въ духъ и складъ инородческихъ языковъ, слишкомъ своеобразныхъ, настолько, сколько это нужно для полнаго успѣха въ переводномъ дѣлѣ. Инородцы въ своемъ родномъ языкѣ... натуральнымъ чутьемъ поймутъ и опредѣлятъ, что нужно“. Самъ Н. И. Ильминскій, будучи уже извѣстнымъ и

весьма опытнымъ переводчикомъ, всегда поступалъ именно такъ: онъ никогда не полагался только на свои познанія и всегда провѣрилъ свои переводы чрезъ природныхъ инородцевъ. „Я, говорилъ онъ, хотя давно уже занимаюсь татарскими переводами и могу дѣлать ихъ довольно скоро, но деселѣ не рѣшаюсь, да и впредь не намѣренъ рисковать—пускать въ ходъ свои переводы безъ предварительной провѣрки ихъ чрезъ природныхъ крещеныхъ татаръ“.

Какъ происходитъ самый процессъ перевода въ каждомъ отдѣльномъ случаѣ?—Краткое описаніе его мы находимъ въ извѣстномъ уже намъ письмѣ Н. И. Ильминскаго къ якутскому миссіонеру о. Дмитрію Хитрову. Здѣсь Ильминскій совѣтуетъ послѣднему при переводѣ поступать такъ. „Переведите, пишетъ онъ, на якутскій языкъ какой-нибудь краткій рассказъ изъ евангелія, на примѣръ, поклоненіе волхвовъ... Потомъ прочитайте это смышленому якуту, который-бы не зналъ русскаго текста евангелія, и спросите его потомъ, понялъ-ли онъ; если понялъ,—то какъ именно понялъ; пусть онъ намъ расскажетъ своими словами. Отсюда вы узнаете, правиленъ или неправиленъ переводъ. Положимъ, что онъ понялъ такъ, какъ нужно. Тогда вы спросите его, чисто-ли это вышло по-якутски, по-народному; и пусть онъ вамъ поправитъ такъ, чтобы было чисто по-якутски. Вы сами должны обсуживать его поправки; поправки его и свой переводъ вы прочитайте еще другому подобному и изъ его мнѣнія можете судить и уяснить дѣло еще больше“... Вотъ приблизительный ходъ перевода.

Какой нужно употреблять алфавитъ для переводовъ: русскій или тотъ, какимъ пользовались инородцы раньше, до обращенія въ христіанство, напр., арабскій—для татарскихъ

переводовъ, монгольскій—для бурятскихъ и т. п. — Опытъ многихъ лѣтъ и компетентныхъ переводчиковъ показалъ, что естественнѣе и цѣлесообразнѣе пользоваться въ переводахъ христіанскихъ книгъ для крещеныхъ инородцевъ русскимъ алфавитомъ. Алфавитъ, какъ свидѣтельствуя многіе факты изъ исторіи, знаменуетъ преимущественно, говорить Н. И. Ильминскій, религіозную связь народовъ и почти всегда принимался съ вѣрою. Такъ западная Европа приняла отъ латинской церкви латинскій алфавитъ; мы употребляемъ алфавитъ греческій; точно также татары, подобно всеѣмъ мусульманскимъ нардамъ, приняли вмѣстѣ съ ученіемъ арабскаго лжепророка алфавитъ арабскій; наши буряты и калмыки вмѣстѣ съ буддизмомъ приняли изъ Монголіи и монгольскій алфавитъ. Теперь понятно, что тѣ-же самые татары, буряты и другіе инородцы, принимая христіанство отъ русскихъ вмѣстѣ съ тѣмъ принимаютъ и русскій алфавитъ. Принятіе русскаго алфавита для крещеныхъ инородцевъ является, такимъ образомъ, естественнымъ и необходимымъ слѣдствіемъ ихъ религіозной связи съ русскимъ народомъ. Будучи вполне естественнымъ употребленіе русскаго алфавита при инородческихъ переводахъ представляется и весьма цѣлесообразнымъ съ миссіонерской точки зрѣнія. Не пользуясь болѣе письменностію, имѣющей отношеніе къ ихъ прежнимъ религіознымъ вѣрованіямъ и освященной послѣдними, крещеные инородцы окончательно порываютъ связь съ своимъ религіознымъ прошлымъ и ревностнѣе усваиваютъ христіанство. Наоборотъ, арабскій алфавитъ для татаръ, или монгольскій—для бурятъ всегда служилъ-бы напомниманіемъ о ихъ прежней религіозной связи съ тѣми странами и народами, откуда тотъ алфавитъ былъ заимствованъ ими, приводилъ-бы на память имъ прежнія вѣрованія, нѣкоторымъ пря-

мо давалъ-бы ключъ къ разумѣнію священныхъ книгъ своею прежнею вѣрою и проч.

Но пользуясь русскимъ алфавитомъ при инородческихъ переводахъ, нельзя оставлять его совершенно безъ измѣненій. Нужно непременно приспособить русскія буквы къ звукамъ инородческихъ языковъ а потомъ—опредѣлить и установить орфографію.

„Попики—радикалы въ Америцѣ“.

Только недавно вышедшая изъ печати книжка подъ такимъ заглавіемъ вводитъ читателя въ царство безпросвѣтной лжи, подлости, христопродавства, клеветы, безнравственности и др. отрицательныхъ явленій, какими проникнута дѣятельность нѣкоторыхъ галицкихъ униатскихъ ксендзовъ въ Америкѣ, заявившихъ себя „украинцами“—радикалами. Читаешь,—и не хочется вѣрить, что лица, которыя носятъ на себѣ священный санъ, до такой степени отдали себя и свои способности на служеніе злу, на усиленіе темноты въ той средѣ, которую должны бы просвѣщать. А вѣрить приходится, потому что авторъ, г. Борухъ, все свои обвиненія иллюстрируетъ фактами, указаніемъ датъ, лицъ и поступковъ,—во многихъ случаяхъ какъ очевидецъ, проходившій должность псаломщика—учителя въ одномъ изъ тѣхъ приходоу, куда помощью подкупа попалъ на священническое мѣсто одинъ изъ такихъ ксендзовъ—радикаловъ.

Изъ двухсотъ страницъ книги достаточно прочесть только нѣсколько, чтобы убѣдиться, какую отравляющую роль сыграли эти попы-радикалы въ исторіи американской Руси, какую болячку привили они къ еще молодому организму Американскаго славянства. какъ растлѣвающе дѣйствуютъ они доселѣ на народъ, поль-

зуюсь его простотой и довѣрчивостью. Не-разборчивость въ средствахъ, безпринципность, полное невѣріе, кощунство и т. д. — безъ этого не проходить ни одного дня, ни одного поступка въ жизни этихъ вѣро-и родино-продавцевъ. Ихъ цѣль, — посмѣяться надъ священными убѣжденіями русскаго человѣка, свести его съ завѣщанной ему исторіей дороги, заставить его измѣнить идеаламъ родины, сдѣлать изъ него нигилиста — фанатика, набрасывающагося слѣпо на все, что связано съ понятіемъ чести, долга и правды!

Всѣ эти ксендзы фабрикаціи и школы митрополита Сембратовича, который останется вѣчно памятнымъ по той массѣ зла, какую онъ причинилъ Галицкой Руси. По отзыву автора, онъ былъ первый и наибольшій „разсадникъ украинизма, радикализма, социализма на полѣ церковномъ и великій ляхомань“. Сдѣлавъ себѣ этимъ направлениемъ карьеру, онъ въ митрополичьемъ санѣ училище богословское передѣлалъ въ радикально-соціалистичное, на правляя всѣ свои силы къ тому, чтобы изъ рядовъ училища выпускать завзятыхъ фанатиковъ тѣхъ убѣжденій, какихъ держался онъ самъ. Горе было тѣмъ, кто оказывался честнымъ и не уступалъ! Въ училищѣ сразу заняли почетнѣйшія мѣста изданія и книги новомодныхъ „писачів“ Драгоманова, Франка, Павлика и другихъ атеистовъ-безбожниковъ, — книжки направленные противъ святой вѣры, противъ церкви и духовенства, дышація безбожіемъ и неморальностью. На нихъ по преимуществу и воспитывались цѣлые курсы юношей. Такъ, вмѣсто христіанскаго единенія, согласія и любви „запановала и до сихъ поръ пануе“ между русскими людьми ненависть, раздоръ и вражда изъ за новой Украины, измысленной Сембратовичемъ!... Бѣдная Галицкая Русь наводнилась креатурами Сембратовича и народу оставалось только всепо-

минать своихъ прежнихъ добрыхъ священниковъ и вздыхать выходя изъ церкви: „гдѣсь перше, за часовъ старшихъ священниковъ, ажъ пріятно было до церкви прійти, ихъ проповѣдь проникала сердце чело-вѣка на сквозь и выкликала даже слезы зъ очей слушателей, чело-вѣкъ при ихъ правдиво отцевской, апостольской мовѣ не зналъ, гдѣ находится — на земли чи въ небѣ, — слухалъ и радовался и занимался ихъ знаменитою мовою и стправою, и радо спѣшилъ до церкви; а тепера, коли настали молодые священники, до церкви якомь чело-вѣка не тягне, а прійди, то не можъ выстояти черезъ службу Божу — такъ долга выдаеся, — а проповѣды хотъ бы хотѣлъ слухати, не можъ, бо при той латаной-ломаной проповѣды чело-вѣка всѣ злости поривають и, щобы не гнѣвати Бога, мусить зъ церкви выйти“.

Вотъ изъ этихъ то, воспитанныхъ въ ненависти къ русской правдѣ, духовныхъ рыцарей, досталось на долю и Америки, какъ попущеніе Божіе, чело-вѣкъ семь украинскихъ ксендзовъ, которые здѣсь развернулись во всю, и свое украинствованіе начали проводить такъ широко, что идти дальше нельзя... Положеніе дѣла въ Америкѣ сразу же опредѣлило направленіе ихъ дѣятельности. На первыхъ же порахъ, всею своею нафанатизированной односторонностью набросились эти украинцы-ксендзы на русскую миссію, видя въ ней своего самого опаснаго врага. Но мы ославляемъ на этотъ разъ ихъ постоянныя нападки и злорѣчіе съ обзываніемъ русскихъ москвофилами и „москвофулами“ (слово, не имѣющее смысла и доказывающее лишь полуграмотность ксендзовъ радикаловъ), и обращаясь къ той же книгѣ г. Боруха, извлекаемъ сттуда доказательство, какъ пошли и до чего дошли въ своемъ разрушеніи радикалы.

Прежде всего радикалы захватили въ свои руки газету „Свобода“ и при посред-

ствѣ этого органа пустились на инсинуаціи и завѣдомую ложь, такъ сказать, „буреніе“ народа. Въ религіозномъ отношеніи, имъ хотѣлось конечно сразу же испортить дѣло нашей миссіи, — поэтому объявивъ „цареславіемъ“ нашу вѣру, они этимъ пугаломъ до сихъ поръ стараются отворотить уніатовъ отъ перехода въ православіе. вмѣстѣ съ тѣмъ, чувствуя себя не вполне застрахованными, вслѣдствіе своей безнравственности и безрелигіозности, отъ гнѣва ирландскихъ бискуповъ, они и тутъ развязно отгородили себя отъ ихъ полномочій, пошли противъ Рима и устроили пресвитеріанство въ своей средѣ, безъ епископа. Такъ только и могло случиться, что отлученный совершенно отъ церкви католическимъ бискупомъ, одинъ изъ этихъ радикаловъ-ксендзовъ презрѣлъ это отлученіе и соутствующимъ свитой своихъ сподвижниковъ, не признаетъ никакой духовной власти, какъ впрочемъ не признаетъ и... Бога! А священный санъ всетаки всѣ они не спѣшатъ совлечь съ себя, добывая какъ волки въ овечьей одеждѣ, средства къ жизни своимъ „священнослуженіемъ“, т. е. возмутительнымъ издѣвательствомъ надъ религіей.

Вотъ нѣсколько примѣровъ. Въ Шамокинѣ мѣстный попикъ И. К. на смѣхъ и поруганіе святой церкви вмѣстѣ съ своими пріятелями-ксендзами помѣстилъ въ Царскихъ Вратахъ храма портретъ Шевченко, т. е. того челелѣка, который при жизни былъ открытымъ врагомъ церкви, Бога и духовенства. Тутъ за него и на него молились, его кадили; а безбожникъ Прозора составилъ даже пародію на тропарь въ славу Шевченка, которую не постѣснились напечатать въ „Свободѣ“. Кто еще, кромѣ этихъ отступниковъ, осмѣлился бы на такую хулу?—восклицаетъ авторъ.

Ксендзь-радикаль Н. С. заявляетъ: „Я кромѣ природы не вѣрую больше въ

нѣчто, не вѣрую въ Бога, нѣ въ яку надприродну силу, но за то попомъ могу бути“ (бизнесъ?..)

Другой, Н. Д., повторяетъ: „Я не вѣрую въ Бога, нѣ въ жадну надприродну силу, лише въ силу природы“... Онъ же восклицалъ: „На завтра у мене служба. Якась дурна баба дала на слуху Богу и мушу ей отправить. Дурна баба: вона гадає собѣ, що се ей щось поможе!“ и когда начался споръ, попикъ упорно стоялъ на своемъ,—что—де служба Божья не помогаетъ нисколько просителямъ.

Еще одинъ, С. М., на предложеніе о томъ, чтобы „Союзъ“ (братская организація) выбралъ себѣ особымъ покровителемъ (патрономъ) одного изъ святыхъ, возразилъ: „Который же то святой патронъ заплатитъ коли замѣсть братства хорому запомогу? Або св. о. Никола, яко патронъ Соединенія, сколько посмертной запомоги заплатитъ замѣсть Соединенія? Анѣ одень святой не буде намъ платити. То глупство! А союзъ не е нѣяка религійна организація, та не має ничъ ни до религіи, ни до святыхъ.“

Въ Олифантской читальнѣ поднялся разговоръ о войнѣ, и когда одинъ изъ прихожанъ замѣтилъ, что война—Божья кара,—мѣстный егомощъ страшно возмутился: „Богъ зъ войною не має ничъ до работы!“

Это говорятъ духовные вожди... А подъ руководствомъ одного изъ нихъ и псаломщикъ его агитируетъ, чтобы „службу Божу и парастасы скасовати, бо все то не має жадной вартости“...

Каковы-же результаты?—„О, восклицаетъ авторъ, уже и произошло ужасное послѣдствіе. Народъ всколебался и упалъ въ вѣрѣ и его сердцемъ, когда то вѣрующимъ христіанскимъ сердцемъ, завладѣлъ атеизмъ!“

Чтобы отдалить отъ народа постепенно идею единства съ великой родной

Русью, тѣже радикалы обратили затѣмъ свои ухищренія противъ принятаго „твердаго“ правописанія, стараясь привить употребленію краянъ фонетику. Характерный образчикъ фанатизма въ этомъ разсказываетъ г. Борухъ. Будучи школоучителемъ въ Олфантѣ, гдѣ ксендзовствовалъ главный радикалъ—украинецъ, г. Борухъ хотѣлъ снять фотографію своихъ школьничковъ и помѣстить предъ группой доску съ надписью: „Русска школа въ Олфантѣ“. Радикалъ возмутился, зафыркалъ, отказался участвовать въ группѣ и перекупивъ послѣ ее у фотографа велѣлъ вытравить оттуда изображеніе злосчастнаго учителя...

«Страшная украинская загорѣлость, замѣчаетъ о семъ авторъ,—завзятость и злоба! Не знати лишь для чего о. Арданъ и прочая украинская компанія иначе пишутъ слово русскій въ своемъ языкѣ, а иначе въ чужомъ; въ своемъ прим. пишутъ русскій черезъ одно „с“, и въ чужомъ напр. англійскомъ, черезъ два „с“ — Russian. Чи се не крутарство? Для чего, если вамъ панове украинцѣ лучше писати слово русскій черезъ одно „с“ и такъ пишете его въ русскимъ, не пишете одно „с“ въ англійскомъ, а два? Очевидно, такъ написане слово съ однимъ „с“ было бы не зрозумѣлымъ для англика. — Со чисте крутарство, до которого вы панове украинцѣ навыкли, якъ быкъ до ярма... А що не добре вы украинцѣ пишете слово русскій черезъ одно „с“ то отъ вамъ докажу: слово русскій, походить отъ слова Русь и складаець съ двохъ частей: пий и оконченія: именно „рус“ есть пень, „скій“ оконченіе, а разомъ есть имя прилагательное, якъ напр. матеръ—матер-скій, Римъ—рим-скій, и т. п. А чи можно писати: матер-кій рим-кій..? Нѣтъ. Бо и що значить матеркій або римкій? Очевидно се два неоднаковыя именики: матеръ и кій, Римъ и кій. . . Одже якъ не можно писати матеркій, римкій такъ не можно писати черезъ одно „с“ русскій, бо се коли роздѣлити, зробить такожъ не одинаковыя именики „рус“ и кій, а только черезъ два „с“: русскій — точно такъ, якъ то пишеться въ литературномъ, ученомъ, русскомъ языкѣ и въ такихъ же чужихъ языкахъ; иначе бо не мае смыслу то слово. Правда, вы украинцѣ литературного языка не знаете, бо не учились его а учились только языка нелитературного, неученого помѣшаного съ словами рѣжныхъ нарѣчій и найбогатшого въ неприятныя глупыя слова, хотя и того языка — украинського — не знаете, и не можете знати, бо онъ що року змѣняець не-

доучеными або переучеными украинцами и що разъ то больше взбогачаець въ слова не извѣстны наветъ тѣмъ кто ихъ выдумуе. И тому не знаете вы даже написати ими своей народности належито, и лишь кручено якъ: русскій, а по англійски приписуєте якесь „Little“ бо пишете Little Russian. Чи то не крутарство? „Русскій“, „Little Russian“! Що же то Little Russian значить? То значить только, що и украинское «русскій» або русскій». Якъ первое «русскій» або «русскій», такъ и второе Little Russian не мае подставы ни сенсу. Little есть слово англійское, — значить: маленький и яко прилагательное, ставится коло имени здробитѣльхъ... означае одже щось маленького, здробитѣлого. И на такое щось мягенькое, перевертають новомодныи и неученыи украинцѣ русску народность, бо Russian значить Русинъ або русскій, и дѣлають ей ганибу и соромъ тутъ передъ чужимъ народомъ! — Страшныи наддѣцы тѣ, «украинцы», що не знаютъ почтити своей народности и русского имени и выставляють его напоруганіе и смѣхъ.»

Хотѣли было попки и „Свободу“ издавать фонетикой. Еще въ 1889 году составлено было совѣщаніе по сему поводу, но тогда нашли неблаговременнымъ такое намѣреніе. Когда рѣчь зашла о томъ, чтобы „Свободу“ издавать фонетикою, — одинъ, хитрецъ сказалъ: „Не добре радите, мои панове. Фонетикою выдавати газету теперъ еще не можно, — се дуже небезпечна рѣчь. Знаете, що газету пренумерують по большой части работнички-лемки, народъ дуже твердый и фонетику презераючий, а коли возьмемо уживати въ нѣй фонетику, позбудемся пренумераторовъ и втратимо грубо на „бизнесъ“. А що тогды почнемо? Мы сами тай ще колько читачивъ въ старомъ краю газету не утримаемо“. Это и „повліяло“ на упом. „радцѣвъ“ и они рѣшили проектъ отложить до удобнѣйшого времени, а пока что постановили: 1) закладывать вечернія пиколы и тутъ готовить Лемковъ „до великого дѣла“, т. е. къ принятію фонетики, 2) корреспондировать между собою только фонетикою и 3) „Свободу“ печатать дальше этимологією.

По поводу такого стремленія украинофиловъ авторъ книги горячо возмущается:

«Выступати противъ этимологіи не перестаете, выстунаете и предкадаете народова за найотповѣдѣйшу правопись фонетику, — тую прокляту ляховскую правопись, котору постановилъ наילותѣйшій ворогъ русскаго народа галицкій графъ Бедени, щобы тойже русскій народъ оттягнути отъ церкви, отъ церковныхъ книгъ, отчужити отъ русской народности и еи литературы и здѣлати зъ нею перекончиковъ враговъ церкви Христовой, вѣры, обряда и русской народности, а черезъ то запровадити сварню, роздоръ на Руси, щобы зъ того корыстатти, знае бо добре тую пословицу, котора каже, що: «где два бьются, третій корыстае» — и впровадила еи у себе въ практику и не пользуеть; отже польска шляхта на внула Руси фонетику въ той цѣли, щобы Русиновъ въ сварни и спорахъ за дѣла фонетики выкорыстовати... А розумѣся если кто научити фонетики, то не може читати ни розумѣти церковной книжки, ни нѣкой щиро-русской этимологичной книжки, а если тѣхъ книжокъ не може читати, лишъ книжки фонетичны, той не може быти добрымъ христіаниномъ ни добрымъ Русиномъ, якимъ дѣлають русскаго челоувѣка книжки церковны и книжки щиро-русски этимологичны, лишъ перекончикомъ, росколнникомъ, якимъ зновъ дѣлають русскаго наученаго челоувѣка книжки фонетичны, коли ихъ читае, писаны не Русинами лишъ перекончиками, людьми безъ Бога и вѣры и безъ любви до своей народности и по наибольшой части переполнены безбожіемъ и неморальностію... а яко такий и врагъ церкви, вѣры, обряда и русской народности, а пріятельба рабъ польской шляхты, якими напрімѣръ суть нынѣшныи украинцѣ и радикалы зъ Русиновъ перетворены... Значить, вы вѣрите въ враговъ кровоніцевъ русскаго народа, святыхъ же угодинокъ Божихъ, що сложили для русскаго народа такъ прекрасну азбуку, и церковь котора одобрила тую азбуку, а котору весь славянскій міръ принялъ, презираете и зневажаете. Та не только що сами такъ дѣлаете, а еще честній, но не просвѣщенный русскій народъ до того приводите, чѣмъ его убиваете такъ въ направленію религіиномъ, якъ и народномъ».

Мы уже не говоримъ про частныя общежительныя отношенія этихъ ксендзовъ къ народу и обязанностямъ. Желаящій узнать подробности о моральномъ уровнѣ радикаловъ можетъ обратиться прямо къ самой книгѣ. Достаточно указать въ качествѣ примѣра, что одинъ изъ ксендзовъ радикаловъ, по словамъ автора, входилъ въ преступное соглашеніе съ почмейстеромъ своего прихода и выкрадывалъ заказныя письма, спаивалъ прихожанъ своихъ и окрестныхъ, когда хотѣлъ добиться

своего пускался на подкупы, щобы водвориться на чужомъ приходѣ и пр. Такіе факты достаточно ярки, щобы представити читателю во всей наглядности, какъ низко пали ксендзы-радикалы здѣсь въ Америкѣ и какое, слѣдовательно, гибельное вліяніе производять они на окружающую довѣрчивую среду.

Патетическимъ обращеніемъ къ этимъ исковерканнымъ въ совѣсти людямъ заканчиваетъ г. Борухъ свою книгу:

«И вы—священники, наслѣдники Христа, хранители закона Божьяго? Нѣтъ, совершенно нѣтъ! Вы еретики, вы предатели Христа, вы разорители закона Божьяго. Христось заповѣдалъ: «Шедше въ міръ весь проповѣдите Евангеліе всей твари. Иже вѣру иметь и крестится, спасенъ будетъ, а иже не иметь вѣры осужденъ будетъ» (Отъ Марка 16, 71, 15, 16). А Вы? Вы вмѣсто того щобы проповѣдовати Евангеліе, проповѣдуете ересь, ширите безвѣріе, учите народъ «вѣръ въ що хочешъ». Вмѣсто закона Божьяго вы признаете и другимъ даете поводъ признавать «право природы». У васъ Бога нѣтъ, а челоувѣкъ сравненъ съ звѣремъ; онъ, какъ и звѣрь, имѣть «право природы». Евангелію, религію учитъ васъ даже простой—по вашему «темный»—народъ на митингахъ, а вы все же отъ своей діавольской науки не отступаете.

«Христось заповѣдалъ: «Якоже возлюби мя Отець, и азъ возлюбихъ Васъ: будите въ любви моей. Аще заповѣди моя соблюдете, пребудете въ любви моей: якоже Азъ заповѣди Отца моего соблюдохъ, и пребываю въ Его любви» И еще: «Сія есть заповѣдь моя, да любите другъ друга, якоже возлюбихъ вы» (отъ Іоанна 15, 51, 9, 10, 12). А Вы? Вы вмѣсто того, щобы любить Бога, не хотите даже признать Его; вмѣсто любви другъ къ другу, ненавидите другъ друга, а народъ любите только за гроши. Не конецъ на томъ. Вмѣсто любви, вы ширите между народомъ ненависть, роздоръ. У васъ наибольшею любовью есть — скандалы между народомъ, и дѣленіе его на партіи. У васъ въ головѣ мѣстятъ только одни москалы, москвофилы, кацапы, мадьяроны и др.; къ тѣмъ вы наибольшею ненавистью дышите, ихъ черните, имъ досаждаете, что они вороги люду, зрадники, рабы, «що не годни станути до водвертой борбы» съ вами «передъ очима всего народа», а вы «пріятелъ люду», народолубцы (не народолушцы?). Фарисейство фарисействъ! Но можетъ ли быти москаль, москвофилъ, кацапъ или мадьяронъ большимъ врагомъ народа и «зрадникомъ» его, чѣмъ вы, именно вы—попики радикалы? Нѣтъ, безспорно, нѣтъ. Правда, суть и между тѣми подобныи вамъ. Но они только исключеніе. Вообще же «москалѣ», «мос-

квофли», «кацапы», «мадяроны» — честные, примѣрные, съ характеромъ, люди. Но между вами, новой моды украинцами, нѣтъ ни одного челоуѣка честнаго, ни примѣрнаго, ни одного съ характеромъ,—только самая дрянь, смѣтье, да голода! Святѣмъ народнымъ долгомъ есть: заступать правду передъ лукавой брехнею, заступать свой русскій народъ передъ его врагами и непрошенными опекунами, т. е. передъ «попиками-радикалами». «Москаль! москвофіл! кацапы! мадяроны—здраздники! рабы!»—горланять до безумія замороженные «вікраїньськи» народолупці. Что за москаль, москвофіл, кацапы, мадяроны? Здравомыслящій челоуѣкъ не знаетъ того рода названій. Знаетъ только, что есть одинъ русскій народъ. Будетъ ли народъ изъ Угорщины, изъ Галичины, изъ Россіи, изъ самой Москвы, либо Украины (теперь Малороссіи),—всегда онъ одинъ и той русскій народъ. Что есть разница въ нарѣчіяхъ его, то это еще не можетъ быть причиной чтобы его дѣлать на партіи. Въ Америкѣ не всюду говорятъ одинаковымъ англійскимъ нарѣчіемъ; есть различія въ нарѣчій и почти въ каждомъ штатѣ говорятъ различно (хотя пишется одинаково). И однако, они не дѣлятся изъ за нарѣчій на партіи, какъ дѣлаете вы, переваренные разумомъ, новой моды украинцы. А все это лишь глупая и закоренѣлая украинская «мрія»—фантазія да фарисейство, но не любовь христіанская!

«Христосъ заповѣдалъ: «Будите убо милосерди, якоже и Отець вашъ милосердъ есть» (Луки 6. 26. 36). А вы? Вы вмѣсто того, чтобы милосердными быть, на каждомъ шагѣ жестокосердыми являетесь; милосердія у васъ нѣтъ на макове зерно.

«Христосъ училъ противъ гордости и о гордыхъ сказалъ: «Иже бо вознесетъ, смиритъ: и смиряйся, вознесетъ» (Мат. 23. 93. 12). А вы? Вы уже перешли мѣрку гордости: вы наймудрѣйшіе, найученѣйшіе, најчестнѣйшіе, најморальнѣйшіе! Но такъ только вы кажетесь; въ дѣйствительности-жъ такими не есте; въ дѣйствительности вы есте—однимъ истиннымъ словомъ сказать фарисей. Вы только съ верха выдѣаетесь «масненьки та гарненьки», якъ тѣ побѣлены гробы, но во внутри вашемъ полно зла, полно гнилизны, полно нечистоты. И вообще, что законодатель Христосъ приказалъ дѣлать, не дѣлаете, а что воспретилъ—дѣлаете. А хвалитесь и горлаете: «Мы правы, мы религіиы, мы моральныи, мы просвѣтителѣ русскаго народа, ведемъ его до свѣдомости и т. д.

И можете вы еще называть себя просвѣтителями и пріятелими народа? Можетъ народъ подъ вашей опекою просвѣщаться? Нѣтъ, совершенно нѣтъ. Это признаетъ каждый здравомыслящій челоуѣкъ и даже тотъ—по вашему «темный»—руснакъ изъ вашихъ приходоуѣвъ, который спускается вашей наукой и поведеніемъ. Онъ, тотъ руснакъ, тотъ народъ, въ сердцѣ котораго св. вѣ-

ра и любовь христіанская еще не угасла, въ которомъ жажда горить просвѣщаться свѣтомъ правды и науки Христовой, ибо въ томъ лежитъ его спасеніе, и которому враги Христа препятствуютъ въ томъ,—жалуется не разъ на васъ, говоря: «Нѣтъ нынѣ правды на свѣтѣ, нѣтъ справедливости, нѣтъ доброты въ дѣлахъ. Правду, а съ тою вѣру Христову, руйнуютъ, убиваютъ и закопуютъ. —и то даже тѣ, що поставлены хранить правду и вѣру св. Христову,—а то священники, нѣбы наследники Христа. Що жъ добраго можно, сподѣватись отъ простого работнаго народа, подчиненнаго ихъ оиѣцѣ! Якъ онъ може знати правду, если нѣтъ кому его той научати, если его «провідники» правды не хотятъ знати и еи ненавидятъ? Якъ може просвѣщаться онъ наукою Христовою, если тѣ «провідники» до того не допускаютъ и тую науку презираютъ? Якъ може поводитатись по христіански, если тѣ «провідники» его соблазняютъ и направляютъ до злого на каждомъ кроцѣ? Якъ онъ може пребывать въ любви Христовой, если тѣ «провідники» даютъ поводъ до ненависти, до незгоды, распри и раздору на каждомъ кроцѣ? И трудно, чтобы кто высвободилъ его зъ подъ оиѣки тѣхъ «провідниковъ», тѣхъ діаволоуѣвъ въ людскомъ тѣлѣ, и далъ ему «случайность» тѣми Божиими дарами, що враги нѣвечать и допчуть, пользоваться якъ бы належало. Бѣда, тай годѣ!» И правдиво народъ жалуется, правду, святу правду говоритъ!

«Дивись, русскій народе, дивись, где Тебе твои непрошены проводирѣ ведутъ. Дивись, особенно Ты, русскій народе, который маешь у себе такихъ непрошенныхъ «проводирѣвъ», и имъ вѣринь! Прото чому сишишь? Чому не подягуешь уже разъ тѣмъ «проводирамъ» за ихъ злобое проводирство, а взглядно за ихъ діавольскую вѣру и науку, и не отвернешься отъ нихъ? На що Тобѣ яка инша вѣра и наука, если Ты маешь свою добрую и совершенную вѣру и такуюжъ науку? Бо чи есть въ свѣтѣ лучша вѣра и наука отъ вѣры и науки Христовой? Нема и не може быти! Вѣра и наука Христова учить Тебе, русскій народе, правды, честности, трудолюбія, каже не пожадати чужога, любити твоего ближнега, якъ себе самого, быти ему житчливимъ, не завидувати ему життя, въ згодѣ и едности жити,—словомъ: учить правды и справедливости.—Вѣра же и наука твоихъ непрошенныхъ проводирѣвъ учить противно, учить брехнѣ, провадитъ до темноты и беззаконнаго життя, каже пожадати чужога завидувати своему ближнему не любити его, ненавидѣти, сваритись съ нимъ и убивати его, дѣлае роздоръ и лихо межи нарокомъ—словомъ: пропагуе ложь, темноту, дикость! Вѣра и наука Христова есть отже жерелъ всякой истины; свѣтло, що освѣщае весь христіанскій міръ, хлѣбъ, що оживляе всякаго вѣрующаго; покровъ, подъ которымъ вѣрными при бѣгаютъ и спасеніе одержуютъ, осолода людскаго життя

—словомъ вѣра и наука, на которой операется правда и Богъ. Вѣра же и наука противныхъ есть жерело всякой нечистоты; вѣра и наука вѣчной тьмы, отруя и заража, котора отрувает и заражаетъ невинны людски сердца; по-кровь, подъ который кто вниде, назадъ не верне,—словомъ: вѣра и наука, на которой операется ложь и дѣволь... Добре сказалъ колись св. пророкъ и царь Давидъ про грѣхи народа Вавилонскаго, що: «Дщи Вавилона окаянная...», но теперъ, якъ бы всталъ, сказалъ бы то само прореченны «измы» або грѣхи безвѣрнаго народа, именно, що: «Дщи соціалистично-радикально-анархистично-нигилистична, окаянная, блаженъ иже воздасть тебѣ воздаяніе твое, еже воздала еси намъ: блаженъ, иже иметь и разбѣтъ младенцы твоя о камень». Прото, русскій народъ, разумѣй тое и шануй первую, добрую и здоровую вѣру и науку, а цурийся вѣры и науки противныхъ, щобы Тебе не опаповала злоба, бо дѣволъ не спить. Если Тебе уже учили противной вѣры и науки и Ты еи принялъ, откинь ту вѣру и науку и плюнь на тое все. Если еще будутъ Тебе дурити и морочити голову ихъ вѣрою и наукою, скажи имъ: не знаю васъ, не знаю вашей вѣры и науки; знаю только одну вѣру и науку, а то—вѣру и науку Христову, и знаю еще, що ваша вѣра и наука ложны; прочь прочь съ вами! прочь съ вами! прочь съ вашою ложною вѣрою и наукою прочь съ радикализмомъ, соціализмомъ, анархизмомъ, нигилизмомъ!...

Слѣдуетъ вѣровати и надѣяться, що намъ русскій народъ поразумѣе дѣло спомн. его враговъ, вознаесъ но тѣхъ волкахъ въ овечихъ кожахъ, що подкрадаются да него и желаютъ уничтожити его, и весь отвернешь отъ нихъ: перестане имъ вѣрити и отъ нихъ учиться, а стане учиться и просвѣщаться отъ людей освѣщенныхъ свѣтломъ правды и наукою Христовою откине ихъ незаконны газеты и такіиже книжки ихъ, откине тую гвиль, що заражаетъ и умертвляетъ невинны людски сердца, истребитъ еи огнемъ и выкурить изъ своихъ хатъ, а стане черпати здорову науку изъ газетъ и книжокъ вправдѣ просвѣтительныхъ, що приносятъ пользу для челоука, для его душевнаго и тѣлеснаго добра. А тогды они, тѣ вороги, мусятъ исчезнути, бо не будутъ мати зъ кого жити.

Слѣдуетъ вѣрити и надѣяться, що слѣдовательно и царство, на которое дѣволъ готовится, а для которого уже фундаменты заложилъ и столпы поставилъ, черезъ своихъ сыновъ: соціалистовъ, радикаловъ, анархистовъ, нигилистовъ,—разпадется, а въ то тѣмъ больше вѣровати и надѣяться належитъ, бо Учитель нашъ Христосъ сказалъ (Матѣ. 15, 13), що: «Всякъ садъ, егоже не насади Отець мой небесный, изкоренится!»...

Изданіе книги стоило г. Боруху, конечно, немалыхъ трудовъ, огорченій и ли-

шеній, какъ моральныхъ такъ и материальныхъ. И если принять во вниманіе, что въ этомъ случаѣ авторомъ водило безкорыстное принципиальное желаніе открыть глаза своему народу и ослабить отравляющее воздѣйствіе ксендзовъ—радикаловъ, то книга г. Боруха заслуживаетъ и вниманія и сочувствія со стороны всѣхъ кто не безразличенъ къ судьбамъ русскаго племени.

Изъ печати и жизни.

13 Августа.

(Отъ нашего корреспондента).

Какъ дѣти съ радостными лицами встрѣчаютъ утро дня Ангела своего Отца, такъ Алеутская епархія срѣтала 13-е Августа, день Ангела своего Архипастыря—Отца. Искреннія пожеланія благополучія и многолѣтія Преосвященнѣйшему Тихону неслись со всѣхъ концовъ обширной Алеутской епархії, т. е. Сѣверной Америки. Вездѣ въ этотъ день благоговѣнно возносилось имя Преосвященнѣйшаго Именинника, сопровождаемое искренней молитвой, къ Престолу Всевышняго Въ кафедральномъ соборѣ Божественную литургію и молебенъ Святителю Тихону совершалъ Преосвященнѣйшій Тихонъ. По окончаніи богослуженія имѣли счастье приносить поздравленія Его Преосвященству съ днемъ Ангела члены Соборнаго Причта и другіе гости. Его Преосвященствомъ была предложена соб. авшимся праздничная трапеза. за которой было высказано Владыкѣ много пожеланій благополучія и многолѣтія и увѣренность, «что торжество это не ограничивается стѣнами Архіерейскаго дома, но раздается по всей Америкѣ, гдѣ только сіяетъ православный крестъ». 19 Октября с. г. исполняется пятилѣтіе Святительскаго служенія Его Преосвященства. Да пробавитъ Господь милость Свою къ намъ—видѣть нашего Архипастора о дѣлѣхъ рукъ своихъ веселящаяся въ сей день и до подасть Господь

ему силы свѣтить міру православному еще много много пятилѣтій въ будущемъ.

* * *

Наша непрактичность.

[Письмо въ Редакцію].

Въ прошломъ № малороссійскаго «Свѣта» появилась недоумѣвающая замѣтка по поводу недавняго изданія Правленіемъ Общества Взаимопомощи для даровой раздачи брошюрки «Листъ счастья» съ израсходованіемъ на сей предметъ значительной суммы. Брошюрка въ 33 страницы въ 3.000 экз. обошлась Обществу въ 119 долларовъ, благодаря ничѣмъ необъяснимому выбору Правленіемъ никому неизвѣстной сербской типографіи вмѣсто существующихъ миссіонныхъ типографій, изъ которыхъ одна при «А П Вѣстникѣ» — епархіальная, а другая при «Свѣтѣ» — собственность Общества. «Свѣтъ» не знаетъ — кому и чему удивляться, непрактичности ли Правленія или практичности серба-типографа, и справедливо сѣтуетъ на то, что мы сами идемъ противъ проповѣдуемаго нами принципа: „свой къ своему“...

Вполнѣ присоединяемся къ мнѣнію „Свѣта“. Безъ преувеличеній. — за тѣже деньги можно было бы въ любой изъ нашихъ типографій гораздо изящнѣе и богаче издать по крайней мѣрѣ три такихъ же брошюры. Почему бы Правленію не поступить было въ этомъ случаѣ по дѣловому, т. е. не запросить сначала всѣ типографіи, сколько кто потребуеъ за работу, а послѣ и предпочесть наиболѣе дешевую! Это освободило бы заказчиковъ отъ упрека въ несмотрительной тратѣ общественныхъ денегъ и отъ вопроса, имѣетъ ли право Правленіе такъ небрежно относиться къ интересамъ своей собственности, — т. е. минуя свою типографію, субсидировать другую такой суммой, за которую не только возможно издать брошюру, но и купить новый типографскій матеріалъ потребный для изданія ея...

Въ данномъ случаѣ, намъ кажется, всего удобнѣе пристегивать изданіе такихъ маленькихъ даровыхъ брошюрокъ къ другимъ болѣе капитальнымъ изданіямъ миссіи или «Общества». Такъ было въ прошломъ году, когда Правленіе подарило читателямъ свою первую брошюру „Аванасій Брестскій“. Статьи была напечатана сперва въ Календарѣ, а затѣмъ оттиски изъ него (стоило всего нѣсколько долларовъ) были изготовлены для даровой раздачи.

Будетъ ли „Календарь“ изданъ Обществомъ въ этомъ году? Судя по всему, не будетъ; кажется Правленіе опасается затраты денегъ на этотъ предметъ, хотя противъ важности, цѣлесообразности и желательности такихъ изданій для нашей миссіи врядъ ли кто сталъ бы спорить. Даже еслибы Обществу дѣйствительно предстала опасность потерять сотню долларовъ (не больше

же), то принципиальная сторона дѣла всегда покрыла бы эту потерю. Правленіе однако въ этомъ году предложило на этотъ предметъ г. Туркевичу всего 100 долларовъ! На своемъ опытѣ, Правленіе могло бы извѣдать, что на такія деньги не развернешься, если не имѣть авансированнаго пособія. А между тѣмъ, еслибы, въ дополненіе къ этимъ предлагаемымъ 100 долларамъ, Правленіе великодушно приложило тѣ 119 долларовъ, которые истрачены теперь на микроскопическую брошюрку, то и календарь бы свѣтъ увидѣлъ, и брошюрка достигла бы свое о назначеніи, — помимо того, что это явилось бы подспорьемъ для собственной типографіи Общества, а не для наживы невѣдомаго миссіи Томановича...

Даже если бы Правленіе имѣло какіе либо особые взгляды на сей предметъ или личныя соображенія, ему слѣдовало бы считаться и съ мнѣніемъ всего Общества.

Почетный членъ Общества.

ОФИЦИАЛЬНЫЙ ОТДѢЛЪ.

УКАЗЪ

Святѣйшаго, Правительствующаго Синода о совершеніи въ недѣлю православія молебнаго пѣнія объ обращеніи заблудшихъ ересями и расколами.

По указу ЕГО ИМПЕРАТОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТВА, Святѣйшій Правительствующій Синодъ имѣли сужденіе по возбужденному третьимъ миссіонерскимъ съѣздомъ, бывшимъ въ 1897 г. въ городѣ Казани, ходатайству о необходимости составленія и введенія въ обще-церковное употребленіе, для успѣшной дѣятельности миссіонеровъ, особыхъ молитвословій объ обращеніи заблудшихъ ересями и расколами. *Приказали:* Обсудивъ означенное ходатайство и признавая составленіе особыхъ молитвословій объ обращеніи въ лоно православной Церкви заблудшихъ ересями и расколами излишнимъ при существованіи подобнаго молитвословія въ чинопослѣдованіи, бываемомъ въ недѣлю православія, Святѣйшій Синодъ опредѣляетъ: 1) въ удовлетвореніе возбужденнаго третьимъ миссіонерскимъ съѣздомъ, бывшимъ въ 1897 г. въ городѣ Казани, ходатайства: а) предписать совершать въ монастырскихъ, городскихъ и сельскихъ

церквахъ въ первую недѣлю великаго поста молебное пѣніе по «Послѣдованію въ недѣлю православія», съ опущеніемъ второй части сего чина, начиная съ возглашенія «Кто Богъ великъ» до отпуста. и б) предоставить миссіонерамъ от правяль то же молебное пѣніе, по тому же сокращенному чину, при отправленіи для собесѣдованій съ раскольниками и сектантами, при воссоединеніи съ православною Церковью обращенныхъ ими на путь истины предъ открытіемъ окружныхъ и епархіальныхъ сѣздовъ миссіонеровъ и другихъ тому подобныхъ случаяхъ; и 2) предписать С.-Петербургской Синодальной Типографіи напечатать, по прилагаемому образцу, сокращенный чинъ «Послѣдованіе въ недѣлю православія», съ наименованіемъ онаго: «Послѣдованіе молебнаго пѣнія о обращеніи заблудшихъ, пѣваемаго въ недѣлю православія и во иныхъ потребныхъ случаяхъ». въ количествѣ *восемидесяти тысячъ* экземпляровъ, поручивъ Хозяйственному при Святѣйшемъ Синодѣ Управленію разослать по два экземпляра означенной книги во всѣ монастырскія, городскія и сельскія церкви; остающіеся же затѣмъ экземпляры книги выпустить, съ разрѣшенія Г. Синодальнаго Оберъ-Прокурора, въ продажу по цѣнѣ, какая опредѣлится по стоимости ея изданія. Для исполненія, выписку изъ настоящаго опредѣленія передать въ Хозяйственное при Святѣйшемъ Синодѣ Управленіе, а епархіальныхъ Преосвященныхъ увѣдомить о семъ печатными циркулярными указами. Мая 10 дня 1902 года.

Предложеніе Его Преосвященства Преосвященнѣйшаго Тихона, Епископа Алеутскаго и С.-Американскаго,

Сѣверо-Американскому Духовному Правленію.

Одинъ благочестивый „русскій святогорецъ“, близко къ сердцу своему принимающій нужды Православной миссіи въ Америкѣ, прислалъ на мое имя 19 иконъ Богоматери „Акаѳистныя Заграфскія“. Иконы эти „без-

мездный даръ русскихъ святогорцевъ“ и посылаются „въ благословеніе отъ святыхъ горы Аѳонскія - земнаго утѣла Парисы Небесной“, православнымъ приходамъ въ Америкѣ, образовавшимся изъ бывшихъ униатовъ. Во всѣхъ иконахъ вложены (и на глухо задѣланы) частицы св. мощей Безсребренниковъ Космы и Даміона и вата, пропитанная св. елеемъ изъ неугасаемыхъ лампадъ предъ чудотворной иконой Богоматери въ Заграфскомъ монастырѣ и предъ иконами 26 преподобныхъ мучениковъ заграфскихъ, сожженныхъ 10 октября 1276 года латинянами *за несогласіе на унію съ Римомъ и на подчиненіе папѣ*. (Повѣсть о нашествіи латинянъ на св. гору помѣщена въ Холмскомъ Календарѣ за 1886 г.) Иконы окроплены св. водою Иорданскою, богоявленскою и изъ источника св. Пантелеймона въ Никомидіи. При иконахъ приложено нѣсколько аѳонскихъ изданій „Избранныя слова св. Отецъ въ честь Пресв. Богородицы“, и „Слова Богоматери“, „Небесный надъ нами покровъ святыхъ“ и др.

Предлагаю Духовному Правленію сдѣлать распоряженіе о высылкѣ св. иконъ и книгъ въ слѣдующія церкви:

Миннеаполисскую, Стриторскую, Кливлендскую, Марбледскую, Чарлеройскую, Аллегенскую, Филиппбургскую, Буфальскую, Харсгорнскую, Шептонскую, Вилькесбаррскую, Ольфордскую, Бриджпортскую, Катасаквинскую, Троянскую, Пассайкскую, Вилкесонскую, и въ часовни въ г. Едмонтонѣ и въ провинцію Манитобѣ (въ Канадѣ).

По полученіи иконъ, на нихъ должны быть сдѣланы кіоты со стекломъ, послѣ чего въ первую субботу передъ всенощнымъ бдѣніемъ совершить водосвятный молебенъ, окропить св. водою иконы и молящихся, на всенощномъ бдѣніи прочитать акаѳистъ Богоматери, а въ воскресеніе послѣ Литургіи отслужить молебенъ Божіей Матери съ провозглашеніемъ многолѣтія и „русскимъ инокамъ св. горы Аѳонскія“ и съ соотвѣтствующею бесѣдою.

Св. Иконѣ „Заграфской“ праздновать ежегодно въ воскресенье, ближайшее къ 10-му октября по ст. календ.

Епископъ ТИХОНЪ.

Въ православномъ русскомъ народѣ съ глубокимъ благоговѣніемъ чтится память скончавшагося 2-го января 1833 года подвижника Саровской пустыни іеромонаха Серафима. Къ мѣсту иноческихъ подвиговъ его и вѣчнаго упокоенія непрестанно во множествѣ стекаются изъ разныхъ мѣстъ Россіи богомольцы, прося предстательства и молитвъ его предъ Господомъ и, по вѣрѣ своей, получая или исцѣленіе отъ болѣзней, или чудесную помощь въ нуждахъ житейскихъ. Болѣе ста случаевъ благодатной помощи по молитвамъ старца Серафима внесено уже, по бывшимъ съ 1895 года предписаніямъ Святейшаго Синода, въ особыя ведущіяся при Саровской обители записи. Вѣру народную въ святость старца Серафима и его предстательство предъ Богомъ за притекающихъ къ нему съ молитвою раздѣляетъ и Вѣнценосный Вождь русскаго народа *Благочестивѣйшій Государь Императоръ Николай Александровичъ*. Нынѣ, въ день рожденія старца Серафима 19 іюля, *Его Величеству* благоугодно было воспомянуть и молитвенные подвиги почившаго и всенародное къ памяти его усердіе, и выразить желаніе, дабы доведено было до конца начатое уже въ Святейшемъ Синодѣ дѣло о прославленіи благоговѣйнаго старца. Святейшій Синодъ призналъ нынѣ благовременнымъ приступить къ потребнымъ для сего распоряженіямъ, каковыя употреблялись прежде сего въ подобныхъ случаяхъ.

Отъ С.-Американскаго Духовнаго Правленія.

Сѣверо-Американское Духовное Правленіе, во исполненіе резолюціи Его Преосвященства Преосвященнѣйшаго Тихона, Епископа Алеутскаго и Сѣверо-Американскаго, отъ 14 Іюня

с. г. за № 352, симъ вмѣняетъ въ непремѣнную обязанность причтамъ и служащимъ Алеутской епархіи, при подачѣ прошеній объ увольненіи въ отпускъ въ Россію, обозначать епархію или городъ, въ коихъ намѣрены проживать во время нахождения въ отпуску. При продолжительности отпуска немедленно являться лично или доносить Епархіальному Начальству, въ епархію коего уволены въ отпускъ, о своемъ прибытіи, а при кратковременномъ отпускѣ доносить мѣстному благочинному или сообщать приходскому священнику.

Назначенія:

Ілдинской пустыни Іеромонахъ *Тихонъ* назначается настоятелемъ Трехсвятительской церкви въ г. Троѣ.

Михайловскаго, г. Кіева, монастыря Іеромонахъ *Іоаннѣй* — настоятелемъ церкви въ г. Осцеолѣ.

Псаломщикъ Херсонской епархіи г. Григоріополя Иванъ *Кедровскій* — псаломщикомъ учителемъ въ Кадыкѣ.

Бывшій воспитанникъ Одесской Духовной Семинаріи Димитрій *Поповъ* сверхштатнымъ псаломщикомъ при Нью-Йоркской церкви.

Увольненіе:

Псаломщикъ Кадыкской церкви Сергѣй *Поповъ*, согласно прошенію, по болѣзни, увольняется отъ службы въ Алеутской епархіи съ 1-го Сентября.

Утверждены въ должностяхъ:

Павелъ *Маслей* старостою Миннеаполисской церкви на новое трехлѣтіе съ 14 Іюля с. г.

Игнатъ *Сура* старостою Висконсинской часовни съ 10 Іюля с. г.

Удостоены *Архипастырскаго благословенія съ выдачею установленныхъ для сего грамотъ:*

И. д. псал. Катасаквинской церкви *А. Тарасаръ*.

Miss Julia Morgan Harding за содѣйствіе по устройству концерта въ пользу Питсбургской церкви.

Mr. Alva Clymer Dinkey за пожертвованіе на церковь 100 дол.

Mr. William Ellis Corey за пожертвованіе 200 дол. на Питсбургскую церковь.

Mr. Webster R. Balsinger за пожертвованіе 100 дол. на ту же церковь.

Mr. Victor Herbert за безмездное управленіе оркестромъ во время концерта.

Братство Свв. Кирилла и Меодія при Джуновской церкви.

Староста Нью-Йоркской сироарабской церкви Николай *Абу Самра*.

Пѣвчій Аллегенскаго хора *Ө. Гаврикъ*.

Пономарь Аллегенской церкви *С. Житниковъ*.

Miss M. Dabovich за безмездное учительство въ Воскресной школѣ С. Франциско.

И. об. счетнаго чиновника Контроля при Св. Синодѣ *Г. Криссовъ*.

Священникъ Сеатльскаго прихода *В. Александровъ* удостоился получить благословеніе Вселенскаго Патриарха. Іоакима III съ грамотой за труды въ пользу эллинскаго народа:

П о ж е р т в о в а н і я.

На Палестинское Общество:

Отъ Уналашкинской церкви	35 д. 25 ц.
„ „ Братства	10 „ — „
„ Бѣлковской церкви	4 „ 50 „
„ Церкви на о. Св. Павла	46 „ 60 „
„ Церкви на о. Св. Георгія	16 „ — „
„ вдовы Е. Бѣлоглазовой	6 „ — „
„ нея же ко Гробу Господню	6 „ — „
„ Гулиты Лестеньковой на г. Аѳонь	20 „ — „
„ Квихпахской церкви	10 „ — „
„ Церкви въ Михайловск. Редутѣ	2 „ 50 „

На Нью-Йоркскую русскую церковь: чрезъ посредство В. В. Джонстонъ 15 дол.

Отъ Капитана А. И. Осипова, за престольный крестъ стоимости въ 100 р.

Отъ *Ө. А. Славинскаго* — 10 дол.

На памятникъ Н. П. Ренскому:

Отъ Благочиннаго Свящ. А. Кедровскаго 5 дол.

„ *Ө. А. Славинскаго* 2 „

а съ прежде поступ. 86 д. 50 ц.

„Американскій Православный Вѣстникъ.“

на 1902 годъ.

„*Russian Orthodox American Messenger*“.

Подписка на Амер. Прав. Вѣстникъ принимается въ Америкѣ: Rev. Alexander Hotovitzky, 15 East 97th Street, New York, City, America.

СОДЕРЖАНІЕ: № 16 *Речь при посѣщеніи Его Императорскимъ Высочествомъ Великимъ Княземъ Борисомъ Владимировичемъ русской церкви въ г. Нью-Йоркъ, 16 Августа сего года, въ день бракосочетанія Е. И. В. Великой Княжны Елены Владиміровны и Е. В. принца Греческаго Николая. Георіевича, — О христіанской въротерпимости. — Изъ речи Преосвященнаго Антонія, Епископа Вольнскаго, при врученіи жезла Епископу Арсенію. — Руководящія указанія для миссіонеровъ. — Политики радикалы въ Америкѣ. — Изъ печати и жизни — Общ. Отдѣль.*

Печатать разрѣшается.

Цензоръ Архимандритъ Габайлъ.

Редакторъ, Протоіерей А. Хотовицкій.